

Shakespeare Originals of Opera Scenes

Reading these before class will give you a sense of the original material that composers Benjamin Britten, Thomas Adès, Brett Dean, and their respective librettists had to distill into their operatic versions of the plays. For A Midsummer Night's Dream, whose libretto was assembled by Peter Pears by a process of cut-and-paste, I have indicated which lines of the original he retained.

A Midsummer Night's Dream, from Act I, scene 1: Lysander and Hermia

LYSANDER

How now, my love! why is your cheek so pale?
How chance the roses there do fade so fast?

HERMIA

Belike for want of rain, which I could well
Beteem them from the tempest of my eyes.

LYSANDER

Ay me! for aught that I could ever read,
Could ever hear by tale or history,
The course of true love never did run smooth;
But, either it was different in blood—

HERMIA

O cross! too high to be enthrall'd to low.

LYSANDER

Or else misgraffed in respect of years—

HERMIA

O spite! too old to be engaged to young.

LYSANDER

Or else it stood upon the choice of friends—

HERMIA

O hell! to choose love by another's eyes.

LYSANDER

Or, if there were a sympathy in choice,
War, death, or sickness did lay siege to it,
Making it momentary as a sound,
Swift as a shadow, short as any dream;
Brief as the lightning in the collied night,

That, in a spleen, unfolds both heaven and earth,
And ere a man hath power to say 'Behold!'
The jaws of darkness do devour it up:
So quick bright things come to confusion.

HERMIA

If then true lovers have been ever cross'd,
It stands as an edict in destiny:
Then let us teach our trial patience,
Because it is a customary cross,
As due to love as thoughts and dreams and sighs,
Wishes and tears, poor fancy's followers.

LYSANDER

A good persuasion: therefore, hear me, Hermia.
I have a widow aunt, a dowager
Of great revenue, and she hath no child:
From Athens is her house remote seven leagues;
And she respects me as her only son.
There, gentle Hermia, may I marry thee;
And to that place the sharp Athenian law
Cannot pursue us. If thou lovest me then,
Steal forth thy father's house to-morrow night;
And in the wood, a league without the town,
Where I did meet thee once with Helena,
To do observance to a morn of May,
There will I stay for thee.

HERMIA

My good Lysander!
I swear to thee, by Cupid's strongest bow,
By his best arrow with the golden head,
By the simplicity of Venus' doves,
By that which knitteth souls and prospers loves,
And by that fire which burn'd the Carthage queen,
When the false Trojan under sail was seen,
By all the vows that ever men have broke,
In number more than ever women spoke,
In that same place thou hast appointed me,
To-morrow truly will I meet with thee.

A Midsummer Night's Dream, from Act IV, scene 1: the lovers wake

DEMETRIUS

These things seem small and undistinguishable,

HERMIA

Methinks I see these things with parted eye,
When every thing seems double.

HELENA

So methinks:
And I have found Demetrius like a jewel,
Mine own, and not mine own.

DEMETRIUS

Are you sure
That we are awake? It seems to me
That yet we sleep, we dream. Do not you think
The duke was here, and bid us follow him?

HERMIA

Yea; and my father.

HELENA

And Hippolyta.

LYSANDER

And he did bid us follow to the temple.

DEMETRIUS

Why, then, we are awake: let's follow him
And by the way let us recount our dreams.

The Tempest, from Act III, scene 2: Caliban's speech

Be not afeard; the isle is full of noises,
Sounds and sweet airs, that give delight, and hurt not.
Sometimes a thousand twangling instruments
Will hum about mine ears; and sometime voices,
That, if I then had waked after long sleep,
Will make me sleep again: and then, in dreaming,
The clouds methought would open, and show riches
Ready to drop upon me; that, when I waked,
I cried to dream again.

The Tempest, Act III, scene 1: Ferdinand and Miranda

The shipwrecked Prince Ferdinand has been set the task of piling logs by Prospero, but he is helped by Prospero's daughter Miranda, leading to a declaration of love between them, while her father observes from a distance.

Enter FERDINAND, bearing a log

FERDINAND

There be some sports are painful, and their labour
Delight in them sets off: some kinds of baseness
Are nobly undergone and most poor matters
Point to rich ends. This my mean task
Would be as heavy to me as odious, but
The mistress which I serve quickens what's dead
And makes my labours pleasures: O, she is
Ten times more gentle than her father's crabbed,
And he's composed of harshness. I must remove
Some thousands of these logs and pile them up,
Upon a sore injunction: my sweet mistress
Weeps when she sees me work, and says, such baseness
Had never like executor. I forget:
But these sweet thoughts do even refresh my labours,
Most busy lest, when I do it.

Enter MIRANDA; and PROSPERO at a distance, unseen

MIRANDA

Alas, now, pray you,
Work not so hard: I would the lightning had
Burnt up those logs that you are enjoin'd to pile!
Pray, set it down and rest you: when this burns,
'Twill weep for having wearied you. My father
Is hard at study; pray now, rest yourself;
He's safe for these three hours.

FERDINAND

O most dear mistress,
The sun will set before I shall discharge
What I must strive to do.

MIRANDA

If you'll sit down,
I'll bear your logs the while: pray, give me that;
I'll carry it to the pile.

FERDINAND

No, precious creature;
I had rather crack my sinews, break my back,
Than you should such dishonour undergo,
While I sit lazy by.

MIRANDA

It would become me
As well as it does you: and I should do it
With much more ease; for my good will is to it,
And yours it is against.

PROSPERO

Poor worm, thou art infected!
This visitation shows it.

MIRANDA

You look wearily.

FERDINAND

No, noble mistress;'tis fresh morning with me
When you are by at night. I do beseech you—
Chiefly that I might set it in my prayers—
What is your name?

MIRANDA

Miranda.—O my father,
I have broke your hest to say so!

FERDINAND

Admired Miranda!
Indeed the top of admiration! worth
What's dearest to the world! Full many a lady
I have eyed with best regard and many a time
The harmony of their tongues hath into bondage
Brought my too diligent ear: for several virtues
Have I liked several women; never any
With so fun soul, but some defect in her
Did quarrel with the noblest grace she owed
And put it to the foil: but you, O you,
So perfect and so peerless, are created
Of every creature's best!

MIRANDA

I do not know
One of my sex; no woman's face remember,
Save, from my glass, mine own; nor have I seen
More that I may call men than you, good friend,
And my dear father: how features are abroad,
I am skillless of; but, by my modesty,
The jewel in my dower, I would not wish
Any companion in the world but you,
Nor can imagination form a shape,
Besides yourself, to like of. But I prattle
Something too wildly and my father's precepts
I therein do forget.

FERDINAND

I am in my condition
A prince, Miranda; I do think, a king;
I would, not so!—and would no more endure
This wooden slavery than to suffer
The flesh-fly blow my mouth. Hear my soul speak:
The very instant that I saw you, did
My heart fly to your service; there resides,
To make me slave to it; and for your sake
Am I this patient log-man.

MIRANDA

Do you love me?

FERDINAND

O heaven, O earth, bear witness to this sound
And crown what I profess with kind event
If I speak true! if hollowly, invert
What best is boded me to mischief! I
Beyond all limit of what else i' the world
Do love, prize, honour you.

MIRANDA

I am a fool
To weep at what I am glad of.

PROSPERO

Fair encounter
Of two most rare affections! Heavens rain grace
On that which breeds between 'em!

FERDINAND

Wherefore weep you?

MIRANDA

At mine unworthiness that dare not offer
What I desire to give, and much less take
What I shall die to want. But this is trifling;
And all the more it seeks to hide itself,
The bigger bulk it shows. Hence, bashful cunning!
And prompt me, plain and holy innocence!
I am your wife, if you will marry me;
If not, I'll die your maid: to be your fellow
You may deny me; but I'll be your servant,
Whether you will or no.

FERDINAND

My mistress, dearest;
And I thus humble ever.

MIRANDA

My husband, then?

FERDINAND

Ay, with a heart as willing
As bondage e'er of freedom: here's my hand.

MIRANDA

And mine, with my heart in't; and now farewell
Till half an hour hence.

FERDINAND

A thousand thousand!

Exeunt FERDINAND and MIRANDA severally

PROSPERO

So glad of this as they I cannot be,
Who are surprised withal; but my rejoicing
At nothing can be more. I'll to my book,
For yet ere supper-time must I perform
Much business appertaining.

Hamlet, from Act IV, scene 3: Ophelia's first entrance

OPHELIA

Where is the beauteous majesty of Denmark?

QUEEN GERTRUDE

How now, Ophelia!

OPHELIA [*singing*]

*How should I your true love know
From another one?
By his cockle hat and staff,
And his sandal shoon.*

QUEEN GERTRUDE

Alas, sweet lady, what imports this song?

OPHELIA

Say you? nay, pray you, mark.
*He is dead and gone, lady,
He is dead and gone;
At his head a grass-green turf,
At his heels a stone.*

QUEEN GERTRUDE

Nay, but, Ophelia—

OPHELIA

Pray you, mark.
White his shroud as the mountain snow—

QUEEN GERTRUDE

Alas, look here, my lord.

OPHELIA

*Larded with sweet flowers
Which bewept to the grave did go
With true-love showers.*

KING CLAUDIUS

How do you, pretty lady?

OPHELIA

Well, God 'ild you! They say the owl was a baker's daughter. Lord, we know what we are, but know not what we may be. God be at your table!

KING CLAUDIUS

Conceit upon her father.

OPHELIA

Pray you, let's have no words of this; but when they ask you what it means, say you this:

*To-morrow is Saint Valentine's day,
All in the morning betime,
And I a maid at your window,
To be your Valentine.
Then up he rose, and donn'd his clothes,
And dupp'd the chamber-door;
Let in the maid, that out a maid
Never departed more.*

KING CLAUDIUS

Pretty Ophelia!

OPHELIA

*Indeed, la, without an oath, I'll make an end on't:
By Gis and by Saint Charity,
Alack, and fie for shame!
Young men will do't, if they come to't;
By cock, they are to blame.
Quoth she, before you tumbled me,
You promised me to wed.
So would I ha' done, by yonder sun,
An thou hadst not come to my bed.*

KING CLAUDIUS

How long hath she been thus?

OPHELIA

I hope all will be well. We must be patient: but I cannot choose but weep, to think they should lay him i' the cold ground. My brother shall know of it: and so I thank you for your good counsel. Come, my coach! Good night, ladies; good night, sweet ladies; good night, good night.

[Exit OPHELIA]

Hamlet, from Act IV, scene 3: Ophelia's second entrance

LAERTES

How now! what noise is that?

[*Re-enter OPHELIA*]

O heat, dry up my brains! tears seven times salt,
Burn out the sense and virtue of mine eye!
By heaven, thy madness shall be paid by weight,
Till our scale turn the beam. O rose of May!
Dear maid, kind sister, sweet Ophelia!
O heavens! is't possible, a young maid's wits
Should be as moral as an old man's life?
Nature is fine in love, and where 'tis fine,
It sends some precious instance of itself
After the thing it loves.

OPHELIA

*They bore him barefaced on the bier;
Hey non nonny, nonny, hey nonny;
And in his grave rain'd many a tear:—
Fare you well, my dove!*

LAERTES

Hadst thou thy wits, and didst persuade revenge,
It could not move thus.

OPHELIA

*You must sing a-down a-down,
An you call him a-down-a.
O, how the wheel becomes it! It is the false
steward, that stole his master's daughter.*

LAERTES

This nothing's more than matter.

OPHELIA

There's rosemary, that's for remembrance; pray,
love, remember: and there is pansies. that's for thoughts.

LAERTES

A document in madness, thoughts and remembrance fitted.

OPHELIA

There's fennel for you, and columbines: there's rue
for you; and here's some for me: we may call it
herb-grace o' Sundays: O you must wear your rue with
a difference. There's a daisy: I would give you
some violets, but they withered all when my father
died: they say he made a good end—

For bonny sweet Robin is all my joy.

LAERTES

Thought and affliction, passion, hell itself,
She turns to favour and to prettiness.

OPHELIA

And will he not come again?

And will he not come again?

No, no, he is dead:

Go to thy death-bed:

He never will come again.

His beard was as white as snow,

All flaxen was his poll:

He is gone, he is gone,

And we cast away moan:

God ha' mercy on his soul!

And of all Christian souls, I pray God. God be wi' ye.

[*Exit OPHELIA*]

Hamlet, from Act IV, scene 7: Queen Gertrude tells of Ophelia's death

QUEEN GERTRUDE

One woe doth tread upon another's heel,
So fast they follow; your sister's drown'd, Laertes.

LAERTES

Drown'd! O, where?

QUEEN GERTRUDE

There is a willow grows aslant a brook,
That shows his hoar leaves in the glassy stream;
There with fantastic garlands did she come
Of crow-flowers, nettles, daisies, and long purples
That liberal shepherds give a grosser name,

But our cold maids do dead men's fingers call them:
There, on the pendent boughs her coronet weeds
Clambering to hang, an envious sliver broke;
When down her weedy trophies and herself
Fell in the weeping brook. Her clothes spread wide;
And, mermaid-like, awhile they bore her up:
Which time she chanted snatches of old tunes;
As one incapable of her own distress,
Or like a creature native and indued
Unto that element: but long it could not be
Till that her garments, heavy with their drink,
Pull'd the poor wretch from her melodious lay
To muddy death.

LAERTES

Alas, then, she is drown'd?

QUEEN GERTRUDE

Drown'd, drown'd.